



I N F O R M A C I J A
O POTREBI POTPISIVANJA
PROTOKOLA KOJIM SE MIJENJA I DOPUNJAVA DODATNI PROTOKOL
UZ KONVENCIJU O TRANSFERU OSUĐENIH LICA

Depešom Stalne misije Crne Gore pri Savjetu Evrope br. 326/2018 od 27. novembra 2018. godine obaviješteni smo da Savjet Evrope, u okviru obilježavanja 70. godina postojanja ove organizacije, otvara za potpisivanje nekoliko konvencija/protokola na 129. Sastanku Komiteta ministara 16-17. maja 2019. godine u Helsinkiju, među kojima je i Protokol kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica.

Protokol je rezultat namjere da se olakša primjena Dodatnog protokola uz Konvenciju o transferu osuđenih lica iz 1997. godine (u daljem tekstu: "Dodatni protokol"), čija je Crna Gora strana, u cilju unapređenja pravde i socijalne rehabilitacije osuđenih lica, uzimajući u obzir evoluciju u međunarodnoj saradnji na transferu osuđenih lica od njegovog stupanja na snagu, kao i s obzirom na to da je poželjno modernizovati i poboljšati Dodatni protokol.¹

Izmjene i dopune koje predviđa Protokol odnose se na:

- proširenje opsega člana 2 Dodatnog protokola, kojim je predviđena mogućnost transfera kada je lice pobjeglo, i na situacije u kojima se lice slobodno preselilo u zemlju čiji je državljanin;
- brisanje posljedične veze između naloga za protjerivanje ili deportaciju i kazne izrečene u članu 3 stav 1 Dodatnog Protokola, jer nije svrsishodno cilju rehabilitacije osuđenog lica da se to lice zadrži u državi koja izriče kaznu kada je vjerovatno da, nakon izdržavanja kazne, tom licu više neće biti dozvoljeno da ostane na teritoriji te države tj. uvodi se primjena na sve slučajeve kada osuđeno lice mora da napusti državu koja izriče kaznu, bez obzira na postojanje posljedične veze između progona ili deportacije i kazne;
- proširenje opsega člana 3 stav 3a Dodatnog protokola, kojim se predviđa mišljenje osuđenog lica koje može biti prognano ili deportovano o njegovom transferu, i na slučajeve kada predmetno lice odbija da dâ svoje mišljenje o transferu, jer se smatralo da je potrebno omogućiti transfer i u tim slučajevima;

¹ Preambula Protokola

- uvođenje vremenskog roka (90 dana) u pogledu donošenja odluka koje se odnose na primjenu načela specijalnosti, što nije bilo oročeno u Dodatnom protokolu (član 4 stav 4a), a dodaje se i da će, u slučaju nemogućnosti donošenja odluke u tom roku, država izricanja presude obavijestiti državu izvršenja presude o razlozima odlaganja i o procjeni vremenskog roka u kom se odluka može donijeti;

- smanjenje vremenskog roka u pogledu imuniteta od suđenja, usljed načela specijalnosti, sa 45 na 30 dana od puštanja, kada lice, koje je imalo priliku da zakonski napusti teritoriju države koja izvršava kaznu, to nije učinilo (član 3 stav 4b).²

Protokol su do sada potpisale Austrija, Bugarska, Italija, Litvanija, Luksemburg, Norveška, Švajcarska, Turska i Ukrajina. Ni jedna država do sada nije ratifikovala Protokol.³

Potpisivanjem Protokola Crna Gora bi unaprijedila multilateralnu ugovornu osnovu za transfer osuđenih lica, a pristupanje još jednom ugovoru Savjeta Evrope u oblasti krivične pravde predstavljalo bi kontinuitet posvećenosti jačanju međunarodne saradnje i izvršavanju međunarodnih obaveza u ovoj oblasti.

Za sprovođenje Protokola kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica nijesu potrebna dodatna finansijska sredstva.

Prilog: Protokol

PREDLOG ZAKLJUČAKA

1. Vlada Crne Gore, na sjednici od _____ 2019. godine, usvojila je Informaciju o potrebi potpisivanja Protokola kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica.

2. Ovlašćuje se ambasadorica Božidarka Krunić, stalni predstavnik Crne Gore pri Savjetu Evrope, da u ime Vlade Crne Gore potpiše Protokol kojim se mijenja i dopunjava Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica.

² Eksplanatorni izvještaj uz Protokol kojim se mijenja Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica, <https://rm.coe.int/16808ac91a>

³ Stanje potpisa i ratifikacija na 11. januar 2019. godine: https://www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/treaty/222/signatures?p_auth=ddla8FzO

Protokol kojim se mijenja Dodatni protokol uz Konvenciju o transferu osuđenih lica

Strazbur, 22.XI.2017. godine

Preambula

Države članice Savjeta Evrope i druge države potpisnice ovog Protokola,

U želji da olakšaju primjenu Dodatnog protokola uz Konvenciju o transferu osuđenih lica (ETS br. 167) koji je otvoren za potpisivanje u Strazburu 18. decembra 1997. godine (u daljem tekstu: „Dodatni protokol“), i, naročito, u skladu sa njegovom svrhom unapređenja ciljeva pravde i socijalne rehabilitacije osuđenih lica,

Smatrajući poželjnim da se Dodatni protokol unaprijedi i učini savremenim, uzimajući u obzir razvoj međunarodne saradnje o transferu osuđenih lica od njegovog stupanja na snagu,

Saglasile su se o sljedećem:

Član 1

Naslov člana 2 i stav 1 ovog člana mijenjaju se i glase:

„Član 2 – Lica koja su napustila državu koja izriče presudu prije odsluženja svoje kazne

1. Kada državljanin strane podliježe pravosnažnoj presudi, država koja izriče kaznu može od Države čije je to lice državljanin da zahtijeva preuzimanje izvršenja presude pod sljedećim uslovima:

- a) kada državljanin pobjegne ili se vrati u državu čiji je državljanin svjestan krivičnog postupka koji se protiv njega vodi u državi koja izriče kaznu; ili
- b) kada državljanin pobjegne ili se vrati u državu čiji je državljanin svjestan da je presuda protiv njega izrečena“.

Član 2

U članu 3 st. 1, 3.a i 4 mijenjaju se i glase:

„ Član 3 – Osuđena lica koja mogu biti prognana ili deportovana

1. Nakon prijema zahtjeva od države koja izriče kaznu, država koja je izvršava može da, zavisno od odredaba ovog člana, pristane na transfer osuđenog lica bez pristanka tog lica, kada presuda ili administrativna odluka donijeta u odnosu na to lice uključuje nalog za protjerivanje ili deportaciju ili bilo koju drugu mjeru na osnovu koje tom licu više neće biti dozvoljeno da ostane na teritoriji države koja izriče kaznu od trenutka kada se to lice pusti iz zatvora.

2. [Ne mijenja se]

3. U smislu primjene ovog člana, država koja izriče presudu omogućava državi koja je izvršava:

- a izjavu koja sadrži mišljenje osuđenog lica o njegovom predloženom transferu ili izjavu da osuđeno lice odbija da dâ mišljenje u ovom pogledu; i
- b [ne mijenja se]

4. Protiv lica čiji se transfer izvrši u skladu sa odbredbama ovog člana neće biti vođen postupak, niti će biti osuđeno ili pritvoreno u cilju izvršenja presude ili naloga za pritvaranje zbog bilo kog krivičnog djela izvršenog prije njegovog transfera, osim za ono krivično djelo za koje je izrečena kazna koja treba da se izvrši, niti će se tom licu iz bilo kog razloga ograničiti lična sloboda, osim u sljedećim slučajevima:

a) kada država koja izriče presudu to odobri: podnosi se zahtev za davanje ovlašćenja, uz relevantne dokumente i zakonsku zabilješku o bilo kakvoj izjavi koju je dalo osuđeno lice; ovlašćenje se daje kada krivično djelo za koje se ono traži bude i samo podlijegalo ekstradiciji prema zakonu države koja izriče presudu ili kada ekstradicija bude isključena samo zbog visine kazne. Odluka se donosi što je prije moguće, a najkasnije u roku od 90 dana od dana prijema zahtjeva za davanje ovlašćenja. U slučaju kada država koja izriče presudu nije u mogućnosti da ispoštuje rok iz ovog stava, ista obavještava državu koja izvršava kaznu, navodeći razloge odlaganja i procjenu vremenskog roka u kom se odluka može donijeti:

b) kada osuđeno lice, koje je imalo priliku da napusti teritoriju države koja izvršava kaznu, nije to učinilo u roku od 30 dana od puštanja ili ukoliko se lice vratilo na tu teritoriju nakon što ju je prthodno napustilo“.

Završne odredbe

Član 3 – Potpisivanje i potvrđivanje

1. Ovaj protokol će biti otvoren za potpisivanje za strane potpisnice Dodatnog protokola. On se potvrđuje, prihvata i odobrava. Instrumenti potvrđivanja, prihvatanja i odobravanja deponuju se kod Generalnog sekretara Savjeta Evrope.

2. Nakon otvaranja za potpise ovog Protokola i prije njegovog stupanja na snagu, strane potpisnice Konvencije ne moraju da potvrde, prihvate ili odobre Dodatni protokol ukoliko su istovremeno potvrdile, prihvatile ili odobrile ovaj Protokol.

Član 4 – Stupanje na snagu

Ovaj protokol stupa na snagu prvog dana u mjesecu nakon isteka perioda od tri mjeseca nakon dana kada su sve strane potpisnice Dodatnog protokola izrazile saglasnost da budu obavezane ovim Protokolom, u skladu sa odredbama člana 3.

Član 5 – Privremena primjena

Čekajući na stupanje na snagu ovog Protokola, u skladu sa uslovima utvrđenim u članu 4, stana potpisnica Dodatnog protokola može u vrijeme potvrđivanja, prihvatanja ili odobrenja ovog Protokola ili kasnije, izjaviti da će privremeno primjenjivati odredbe ovog protokola. U tom slučaju, odredbe ovog Protokola primjenjuju se samo u odnosu na druge strane potpisnice koje su isto izjavile. Takva izjava stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon dana prijema od strane Generalnog sekretara Savjeta Evrope.

Član 6 – Rok privremene primjene

Ovaj protokol prestaje privremeno da se primjenjuje od dana njegovog stupanja na snagu.

Član 7 – Obavještenja

Generalni sekretar Savjeta Evrope obavijestiće države članice Savjeta Evrope, sve potpisnice, sve strane i druge države koje su pozvane da pristupe Konvenciji o:

- a svakom potpisu;
- b deponovanju svakog instrumenta potvrđivanja, prihvatanja i odobravanja;
- c datumu stupanja na snagu ovog protokola u skladu sa članom 4;
- d svakoj izjavi u skladu sa članom 5;
- e svakom drugom aktu, obavještenju ili saopštenju koje se odnosi na ovaj protokol.

Kao potvrdu navedenog, doljepotpisani, propisano za to ovlašćeni, potpisali ovaj Protokol.

Sačinjeno u Strazburu 22. dana novembra 2017. godine, na engleskom i francuskom, a oba teksta su podjednako autentična, u jednom primjerku koji će biti deponovan u arhivu Saveta Evrope. Generalni sekretar Savjeta Evrope će dostaviti ovjerene kopije svakoj državi članici Savjeta Evrope, drugim državama potpisnicama Konvencije i svakoj državi koja je pozvana da pristupi Konvenciji.